



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI  
**Archives fédérales suisses AFS**

# APE et les AFS – Premières expériences et perspectives

**Joël Aeby, Archives fédérales suisses**



Le portail européen des archives et les données de description  
Berne, le 27 mai 2015



# Contenu de la présentation

1. Rôles des AFS
2. Environnement
3. Stratégie de publication
4. Méthode
5. Perspectives
6. Questions



# Rôles des AFS

## Métadonnées et rôles des AFS dans APEX

1. Fournisseur de données («*Content provider*») > **publier les métadonnées des AFS**
2. Médiateur national pour la Suisse («*Country Manager*») > **acquérir de l'expérience**



# Environnement

- **Archive Information System (AIS)** de Scope Solutions AG
  - > plugin export XML («no schema»)
- **Outils APEX**
  - > Data Preparation Tool (DPT) (schéma EAD)
  - > Dashboard APE



# Stratégie de publication

- Export manuel à court terme > **sélection** de fonds/sous-fonds
- Export automatisé à moyen terme > **toutes** les métadonnées publiables (Swiss Archives)



# Stratégie de publication (2)

- Export manuel (conditions) :
  - > choix représentatif de fonds/sous-fonds
  - > tous les niveaux tectoniques
  - > liens sur des données primaires



# Etape 1: Export des métadonnées

## Archive Information System – AIS (Scope Solutions)

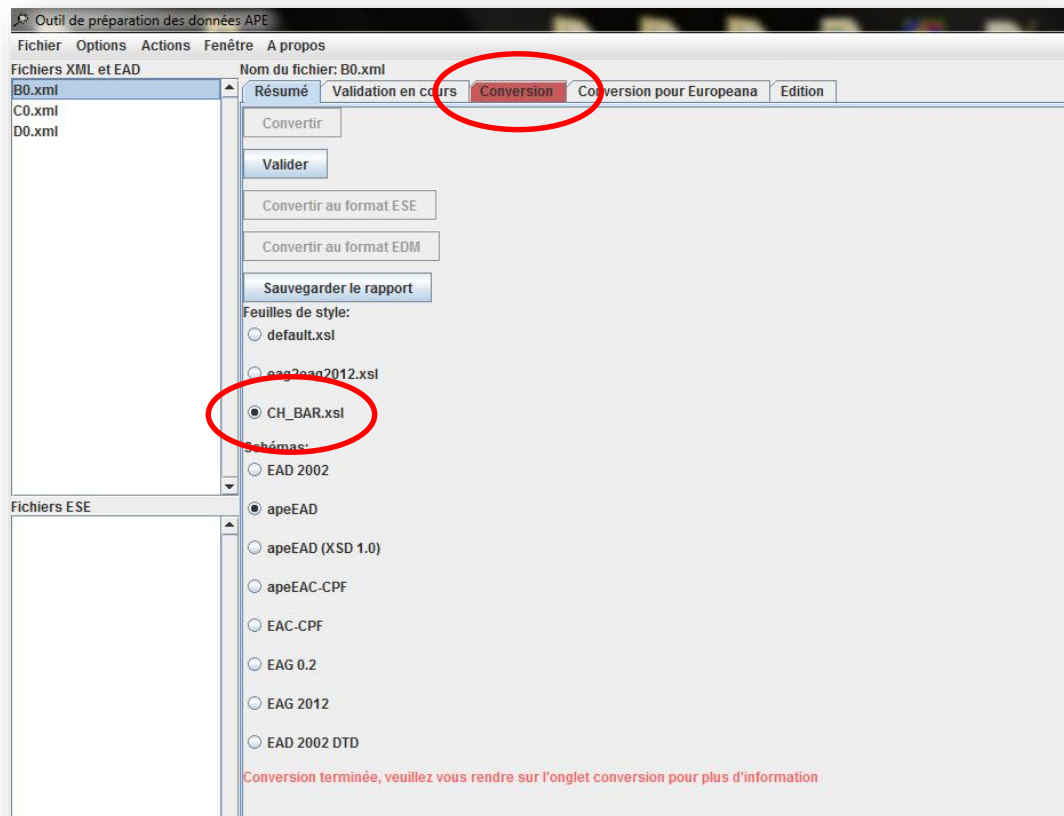
The screenshot displays the AIS (Scope Solutions) interface. The main window shows a tree view of units (Verz.-Einheiten) under the heading 'Verz.-Einheiten - <Alle> (u1900@DONABAR)'. The units are listed with their names, dates, and status. A dialog box titled 'scope XML-Export' is open in the foreground, showing the 'XML-Export' options. The dialog box contains the following fields and options:

- Speichern unter: \\adb.intra.admin.ch\userhome\$\BAR-01\U80707209\config\1\E27.xml
- Extrahierte Dateien in folgendem Unterverzeichnis speichern: ExportFiles
- HTML Optionen:
  - HTML Transformation anwenden
  - HTML Datei: [Empty field]
  - XSLT Datei: [Empty field]
  - HTML Datei öffnen
- Buttons: Start, Abbrechen



# Etape 2: La conversion du XML...

## Data Preparation Tool







# Etape 2 : ... en clair...

éditeur XML : foxe

XML AIS (Scope)

The screenshot displays two windows of the XML editor 'foxe'. The top window shows the 'AIS (Scope)' XML file, and the bottom window shows the 'apeEAD' XML file. Annotations include a red circle around the 'Titel' element in the AIS file and a green circle around the 'titleproper' and 'author' elements in the apeEAD file.

**XML AIS (Scope) Content:**

```
<?xml version="1.0" encoding="utf-8"?>
<ExportRoot ExportedBy="U80707209" ExportedOn="2013-11-08" SchemaName="" xsi:noNamespaceSchemaLocation="scopeExportSchema.xsd" xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance">
  <Record Id="3560" IdName="B0*" Zentralarchiv der Helvetischen Republik (1798-1803), 1712-1857 (Bes)>
    <DetailData>
      <DataElement ElementName="Signatur" ElementId="2" ElementType="Text (max. 4000 Z.)" ElementTypeld="7">
        <ElementValue Sequence="1">
          <TextValue>B0*</TextValue>
        </ElementValue>
      </DataElement>
      <DataElement ElementName="Titel" ElementId="1" ElementType="Text (max. 4000 Z.)" ElementTypeld="7">
        <ElementValue Sequence="1">
          <TextValue>Zentralarchiv der Helvetischen Republik (1798-1803)</TextValue>
        </ElementValue>
      </DataElement>
      <DataElement ElementName="Entstehungszeitraum" ElementId="7" ElementType="Datumsbe">

```

**XML apeEAD Content:**

```
<?xml version="1.0" encoding="UTF-8"?>
<ead xmlns:xlink="http://www.w3.org/1999/xlink" xmlns:xsi="http://www.w3.org/2001/XMLSchema-instance" xsi:schemaLocation="urn:isbn:1-931666-22-9 http://www.archivesportaleurope.net/Portal/p">
  <eadheader countryencoding="iso3166-1" dateencoding="iso8601" langencoding="iso639-2b" repositoryencoding="iso15511" scriptencoding="iso15924" relatedencoding="MARC21">
    <eadid mainagencycode="CH-BAR" countrycode="CH" identifier="CH_CH-BAR">B0*</eadid>
    <filedesc>
      <titlestmt>
        <titleproper>Zentralarchiv der Helvetischen Republik (1798-1803)</titleproper>
        <author>Ablieferung 1000/1483: Dossierverzeichnis</author>
      </titlestmt>
    </filedesc>
    <revisiondesc>
      <change>
        <date/>
        <item>Converted_APEnet_EAD_version_1.4.2</item>
      </change>
    </revisiondesc>
    <archdesc level="fonds">
      <did>
        <unittid type="call number">B0*</unittid>
        <unittitle>Zentralarchiv der Helvetischen Republik (1798-1803)</unittitle>

```





# Etape 2 : ... la passerelle EAD...

## EAD Tag Library 2002

### Appendix A

#### A.1. ISAD(G) to EAD

ISAD(G)	EAD
3.1.1 Reference code(s)	<eadid> with COUNTRYCODE and MAINAGENCYCODE attributes <unitid> with COUNTRYCODE and REPOSITORYCODE attributes
3.1.2 Title	<unittitle>
3.1.3 Dates	<unitdate>
3.1.4 Level of description	<archdesc> and <C> LEVEL attribute
3.1.5 Extent and medium of the unit	<physdesc> and subelements <extent>, <dimensions>, <genreform>, <physfacet>
3.2.1 Name of creator	<origination>
3.2.2 Administrative/Biographical history	<bioghist>
3.2.3 Archival history	<custodhist>
3.2.4 Immediate source of acquisition	<acqinfo>
3.3.1 Scope and content	<scopecontent>
3.3.2 Appraisal, destruction and scheduling	<appraisal>
3.3.3 Accruals	<accruals>
3.3.4 System of arrangement	<arrangement>
3.4.1 Conditions governing access	<accessrestrict>
3.4.2 Conditions governing reproduction	<userrestrict>
3.4.3 Language/scripts of material	<langmaterial>
3.4.4 Physical characteristics and technical requirements	<phystech>
3.4.5 Finding aids	<otherfindaid>
3.5.1 Existence and location of originals	<originalsloc>
3.5.2 Existence and location of copies	<altformavail>
3.5.3 Related units of description	<relatedmaterial> <separatedmaterial>
3.5.4 Publication note	<bibliography>
3.6.1 Note	<odd> <note>
3.7.1 Archivist's note	<processinfo>
3.7.2 Rules or conventions	<descrules>
3.7.3 Date(s) of descriptions	<processinfo>-p>><date>



# Etape 2 : ... la passerelle exploitée...

## MS Office Excel

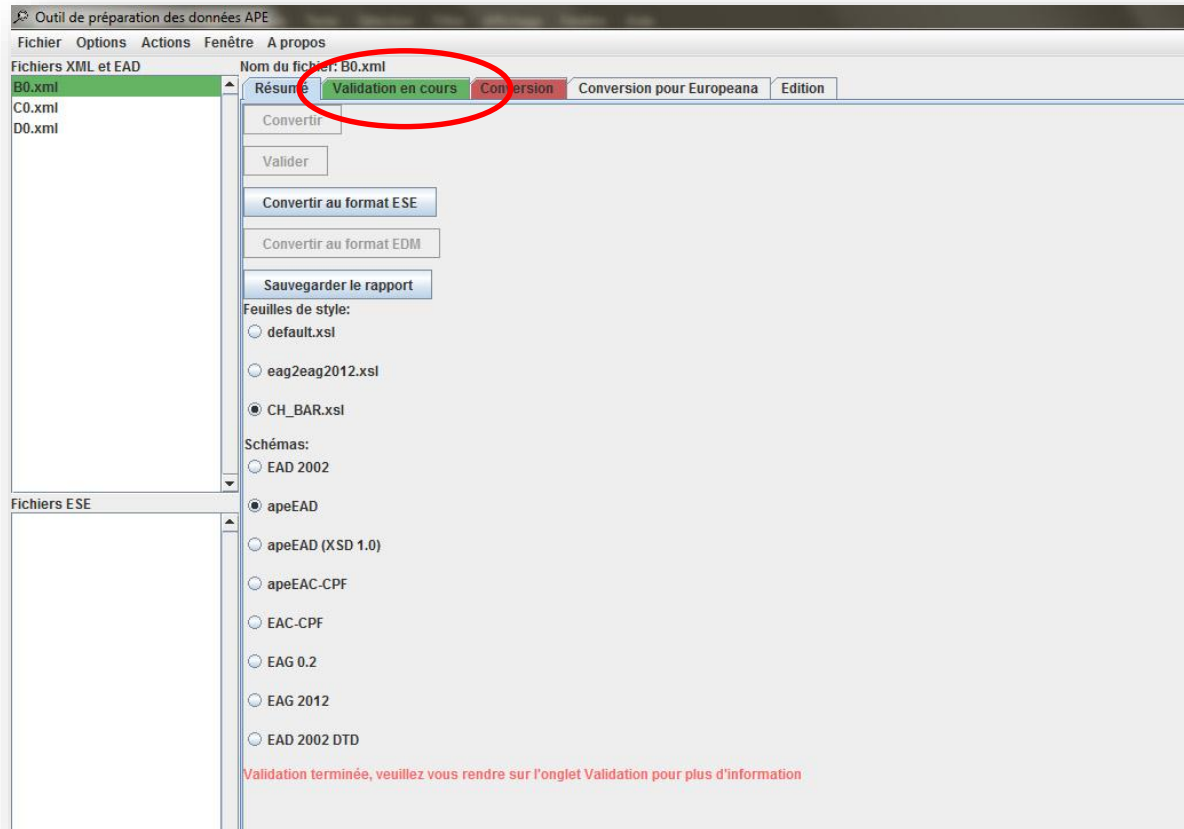
Mapping\_AIS-EAD\_APE(2).xlsx - Microsoft Excel

DATEN_ELMNT_ID	DATEN_ELMNT_NM	XML_CD	ISAD(G)	EAD	Publication APE	Remarques
2	Signatur	SIGNATUR	3.1.1 Reference code(s)	<unitid>	oui	
1	Titel	TITEL	3.1.2 Title	<unittitle>	oui	
7	Entstehungszeitraum	ENTSTEHUNGSZEITRAUM	3.1.3 Date(s)	<unitdate>	oui	
6	Stufe	STUFE	3.1.4 Level of description	<archdesc level=""> <c level="">	oui	
10151	Form	FORM	3.1.5 Extent and medium of the unit description (quantity, bulk, or size)	<physdesc> <genreform>	oui	
505	Ablieferung (Link)	VE_ABLIEFERUNG_LINK	3.2.3 Archival history	<custodhist>	oui	
8	Darin	DARIN	3.3.1 Scope and content	<scopecontent>	oui	
10239	Aktenzeichen	AKTENZEICHEN	3.3.4 System of arrangement	<arrangement>	oui	
9	Vorschaubild	BILD_VORSCHAU		<dao>	oui	
10	Ansichtsbild	BILD_ANSICHT		<dao>	oui	
10234	Zusatzkomponente	ZUSATZKOMponente_ZAC1		<index>	oui	
	<b>Tectonique Scope AFS</b>	<b>Tectonique EAD</b>				
	Archiv	Archives				
	Hauptabteilung	Collection				
	Bestand	Fonds				
	Teilbestand	Subfonds				
	Serie	Series & Subseries				
	Dossier	File				
	Subdossier	Subfile				
	Dokument	Item				



# Etape 3 : La validation

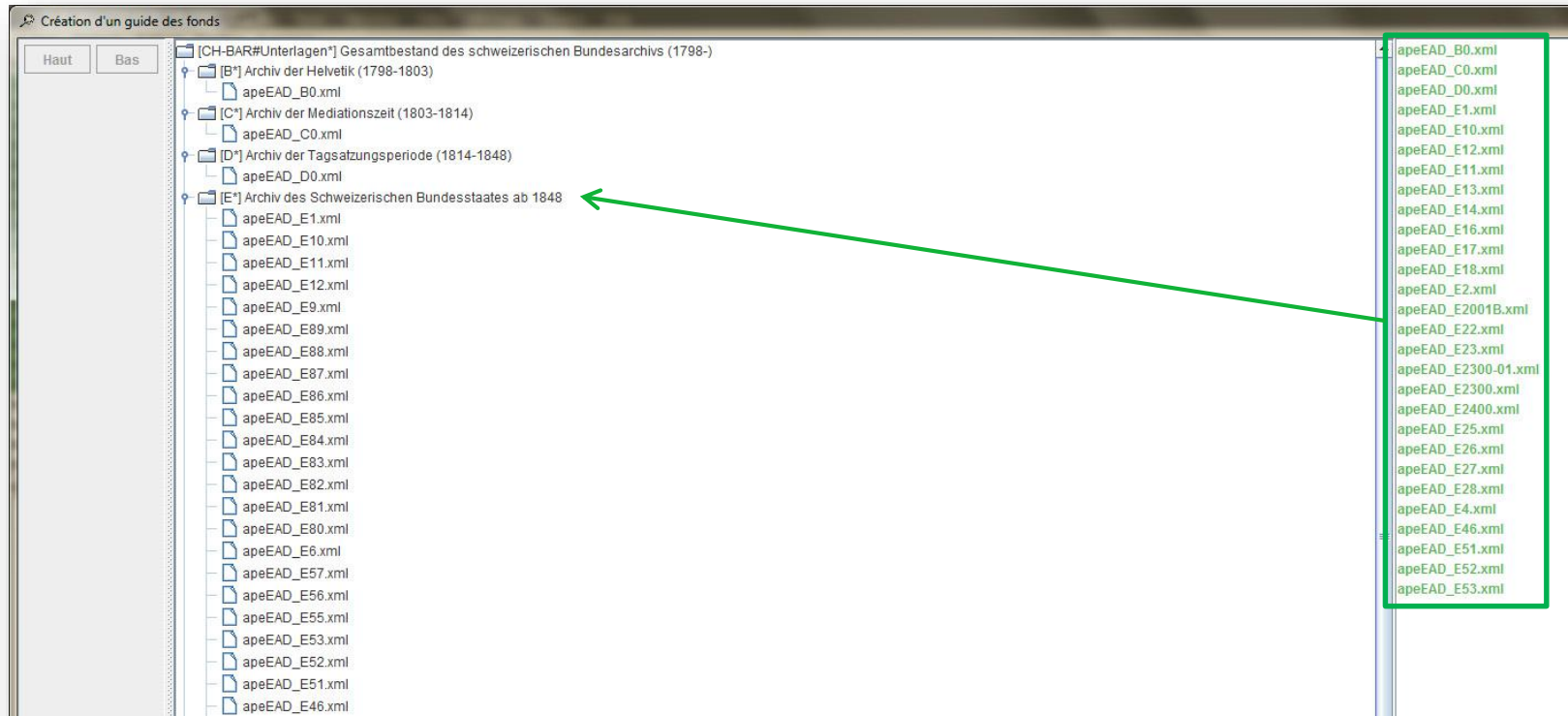
## Data Preparation Tool





# Etape 4 : Le guide des fonds

## Data Preparation Tool





# Etape 5 : Le chargement du contenu sur APE

## Dashboard APE

The screenshot shows the APE dashboard interface. The main heading is "Charger des contenus par HTTP ou FTP". Below this, there are several menu items on the left side, including "Charger des contenus par HTTP ou FTP" which is circled in green. The main content area shows a "Méthode de chargement des données" section with radio buttons for "HTTP" (selected) and "FTP". Below this is a "Choisissez un profil" dropdown menu and a "Parcourir..." button. A "Charger" button is also visible. An open file explorer window is overlaid on the dashboard, showing a directory structure with files named "apeEAD\_00.xml" through "apeEAD\_16.xml". The file "apeEAD\_00.xml" is selected. The file explorer window also shows the file's name, "apeEAD\_00.xml", and a "Tous les fichiers (\*.\*)" filter.



# Etape 6 : Validation et publication



## Dashboard APE

https://dashboard.archivesportaleurope.net/Dashboard/contentr

Suite Fabasoft eGov mail | Tableau de bord

Convertir Sélectionner

**Tableau de bord**

Accueil - Schweizerisches Bundesarchiv - Tableau de bord

Charger des contenus par HTTP ou FTP

Type:  Inventaire  Guide des fonds  Guide des sources

Converti:  Oui  Non

Lié:  Oui  Non

Validé:  Oui  Non  Erreur bloquante

File d'attente:  Non  Prêt  En file d'attente  Erreur bloquante

Publié:  Oui  Non

Europeana:  EDM  Non  Transmis  Pas de documents numérisés

Tout  Chercher

Traitement par lots:  Tout  Éléments sélectionnés  Résultats de recherche uniquement

Convertir, valider et publier

Résultats: 1 - 52 / 52

Nombre de résultats par page: 100

Périodicité de rafraîchissement de la page: Aucune

Sélection [Tout] - [Aucun]	Identifiant	Titre	Date	Converti Options	Validé	Publié				
<input type="checkbox"/>	E27*	Landesverteidigung (1848-1950)	21/11/2013	Oui	Oui	36054				
<input type="checkbox"/>	E2001B*	Abteilung für Auswärtiges: Zentrale Ablage (1918-1946)	21/11/2013	Oui	Oui	20746				
<input type="checkbox"/>	E6351A*	E6351A* Oberzolldirektion: Zentrale Ablage (1848-1905)	12/08/2013	Oui	Oui	9647				
<input type="checkbox"/>	B0*	Zentralarchiv der Helvetischen Republik (1798-1803)	21/11/2013	Oui	Oui	3474				
<input type="checkbox"/>	E22*	Justizwesen	21/11/2013	Oui	Oui	3201				
<input type="checkbox"/>	E80*	Schule und Erziehung	21/11/2013	Oui	Oui	1685	1	0	Non	Prévisualisation OK
<input type="checkbox"/>	E11*	Zollwesen	21/11/2013	Oui	Oui	1515	1	0	Non	Prévisualisation OK
<input type="checkbox"/>	E2300*	Eidgenössisches politisches Departement: Politische und militärische Berichte der...	21/11/2013	Oui	Oui	1430	1	0	Non	Prévisualisation OK
<input type="checkbox"/>	E2400*	Eidgenössisches politisches Departement: Geschäftsberichte der Auslandsvertre...	21/11/2013	Oui	Oui	1125	1	0	Non	Prévisualisation OK
<input type="checkbox"/>	C0*	Archiv der Mediationszeit (1803-1813)	21/11/2013	Oui	Oui	816	1	0	Non	Prévisualisation OK

Convertir, valider et publier

- Convertir, valider et publier
- Convertir au schéma apeEAD
- Valider
- Publier
- Convertir en EDM
- Envoyer à Europeana
- Ajouter des inventaires à un guide des fonds ou des sources
- Dépublier
- Supprimer d'Europeana
- Supprimer l'EDM
- Supprimer le fichier de la file.
- Détruire





# Perspectives

Export automatisé à moyen terme (contenu Swiss Archives)

Solution **OAI-PMH** :

- > produit Scope Solutions AG
- > solution partenaires APEX



# Merci de votre attention !

## Contacts

Martin Fries  
Schweizerisches Bundesarchiv  
[martin.fries@bar.admin.ch](mailto:martin.fries@bar.admin.ch)

Joël Aeby  
Archives Fédérales Suisses  
[joel.aeby@bar.admin.ch](mailto:joel.aeby@bar.admin.ch)



twitter



[www.twitter.com/ch\\_bundesarchiv](https://www.twitter.com/ch_bundesarchiv)

facebook

[www.facebook.com/Bundesarchiv.Schweiz](https://www.facebook.com/Bundesarchiv.Schweiz)



[www.youtube.com/bundesarchiv](https://www.youtube.com/bundesarchiv)



## Archive Information System

- Swiss Archives > <https://www.swiss-archives.ch/suchinfo.aspx>
- Scope Solutions AG > <http://www.scope.ch/joomla/index.php/de/>

## Outils APEX

- APENet EAD / apeEAD Best Practice Guide > [http://www.apenet.eu/images/docs/apenet\\_mapping\\_normalisation\\_guide.pdf](http://www.apenet.eu/images/docs/apenet_mapping_normalisation_guide.pdf)
- Encoded Archival Description Tag Library (EAD 2 > <http://www.loc.gov/ead/tglib/>
- Tools und Manuals > <http://www.apex-project.eu/index.php/outcomes/tools-and-manuals>
- XML Editor portable foxe > [http://www.firstobject.com/dn\\_editor.htm](http://www.firstobject.com/dn_editor.htm)